

FOURTH SESSION
THIRTY-FIRST LEGISLATURE

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

Bill 96

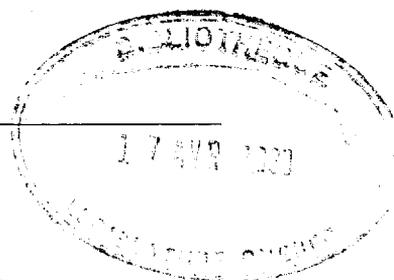
An Act to amend various legislative provisions

First reading
Second reading
Third reading

M. MARC-ANDRÉ BÉDARD
Ministre de la Justice

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC

1 9 8 0



EXPLANATORY NOTES

This bill amends a certain number of legislative provisions. The amendments in no wise affect the juridical, social, economic or political considerations on which the statutes thereby amended are based, but are merely technical, and are intended to facilitate the administration of the acts in question.

The bill amends:

- the Civil Code*
- the Municipal Code*
- the Act to amend the Real Estate Assessment Act*
- the Charter of human rights and freedoms*
- the schedule of repeals in the Revised Statutes*
- the Act respecting the Caisse de dépôt et de placement du Québec*
- the Cities and Towns Act*
- the Code of Civil Procedure*
- the Labour Code*
- the Coroners Act*
- the Act respecting municipal and intermunicipal transit corporations*
- the Territorial Division Act*
- the Mining Duties Act*
- the Taxation Act*
- the Engineers Act*
- the Education Act*
- the Act respecting the Ministère de la justice*
- the Act respecting the Ministère des affaires culturelles*
- the Act respecting the Ministère des affaires sociales*
- the Act respecting the Ministère du revenu*
- the Environment Quality Act*
- the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan*
- the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan*
- the Act respecting health services and social services*
- the Act respecting land titles in certain electoral districts*

- *the Courts of Justice Act*
- *the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights*
- *the Consumer Protection Act*
- *the Act to amend the Courts of Justice Act and the Code of Civil Procedure and to establish the Conseil de la magistrature*
- *the Act to incorporate the Société Québécoise de développement des industries culturelles*
- *the Act to amend the Workmen's Compensation Act and other legislation*
- *the Act to again amend the Environment Quality Act*
- *the Act to amend the Civil Code and the Companies and Partnerships Declaration Act*
- *the Act to amend the Health Insurance Act and other legislation*
- *the Act respecting the collection of certain debts*
- *the Act respecting municipal taxation and providing amendments to certain legislation, and*
- *the Act respecting child day care.*

Sec. 1. *This section proposes to abolish the special case provided for in article 599a of the Civil Code.*

Sec. 2. *The proposed amendment is for concordance with section 1.*

Sec. 3. *The proposed amendment is for concordance with section 1.*

Sec. 4. *The proposed amendment is for concordance with section 20.*

Sec. 5. *The proposed amendment is for concordance with section 1.*

Bill 96

An Act to amend various legislative provisions

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Assemblée nationale du Québec, enacts as follows:

1. Article 599*a* of the Civil Code, enacted by section 1 of chapter 70 of the statutes of 1923-1924 and amended by section 3 of chapter 57 of the statutes of 1951-1952, is again amended by striking out the second paragraph.

2. Article 776 of the said code is amended by replacing the third paragraph by the following paragraph:

“Gifts validly made out of Québec need not be in notarial form.”

3. Article 848 of the said code is repealed.

4. Article 1040*a* of the said code, enacted by section 1 of chapter 67 of the statutes of 1964, is amended by replacing the last paragraph by the following paragraph:

“The registrar must, by registered or certified mail, inform each hypothecary or privileged creditor who has given notice of his address or of his elected domicile, of the registration of the notice.”

5. Article 2098 of the said code, amended by section 1 of chapter 16 and by section 1 of chapter 17 of the statutes of 1879, article 5833 of the Revised Statutes of 1888, section 1 of chapter 46 of the statutes 1943 and by section 4 of chapter 45 of the statutes of 1948, is again amended by striking out, in the sixth paragraph, the following words: “, except in the districts contemplated in the second paragraph of article 599*a*”.

Sec. 6. *This section is for concordance with section 8.*

Sec. 7. *The object of this section is to rectify an ambiguity as to the form of the declaration provided for therein.*

Sec. 8. *The proposed amendment specifies that the parties involved are responsible for indicating to the registrar which lots are affected by the deposit of a plan.*

Sec. 9. *The purpose of the proposed amendment is to define the mode of attestation of documents in private writings registered by deposit or memorial.*

Sec. 10. *The proposed amendment is for concordance with section 19.*

Sec. 11. *The proposed amendment is for concordance with section 9.*

Sec. 12. *The proposed amendment is for concordance with section 19.*

6. Article 2125*b* of the said code, enacted by section 22 of chapter 72 of the statutes of 1947, is amended by inserting, between the figures “2125*a*” and “2131”, the following figure: “2129*a*,”.

7. Article 2127 of the said code, amended by section 24 of chapter 72 of the statutes of 1947, section 12 of chapter 45 of the statutes of 1948, and by section 6 of chapter 57 and section 2 of chapter 58 of the statutes of 1951-1952, is again amended by adding, at the end of the fourth paragraph, the following sentence: “That declaration may be by authentic deed or by private writing.”

8. Article 2129*a* of the said code, enacted by section 27 of chapter 72 of the statutes of 1947 and replaced by section 15 of chapter 45 of the statutes of 1948, is amended by inserting, between the first and the second paragraphs, the following paragraph:

“The plan must be accompanied with a notice showing the description of the immoveable contemplated therein in accordance with the prescriptions of article 2168.”

9. Article 2131 of the said code, amended by section 2 of chapter 46 of the statutes of 1943, section 28 of chapter 72 of the statutes of 1947 and by section 16 of chapter 45 of the statutes of 1948, is again amended by adding, at the end, the following paragraph:

“The document in private writing presented for registration must be attested by two witnessess, who must sign it, and must be sworn by one of them.”

10. Article 2132 of the said code, replaced by section 18 of chapter 45 of the statutes of 1948, is amended by replacing the last paragraph by the following paragraph:

“This document is entered in the entry-book, in the index of names where such an index is kept, and in the index of immoveables, when it affects immoveables.”

11. Article 2133 of the said code, amended by section 2 of chapter 75 of the statutes of 1915, repealed by section 29 of chapter 72 of the statutes of 1947 and reenacted by section 19 of chapter 45 of the statutes of 1948, is amended by striking out the last paragraph.

12. Article 2136 of the said code, amended by section 23 of chapter 45 of the statutes of 1948, is again amended by inserting,

Sec. 13. *The purpose of the proposed amendment is to define the mode of attestation of memorials in private writings.*

Sec. 14. *The proposed amendment is for concordance with section 13.*

Sec. 15. *The proposed amendment is for concordance with section 9; it is also designed to allow the attestation of acts made by gratuitous title.*

Sec. 16. *The object of this section is to rectify an ambiguity as to the requirement of registering certain acts.*

Sec. 17. *The object of the amendment proposed in article 2159 is to allow the appointment of registrars by order of the Minister of Justice and to abolish the special case provided for therein with respect to registrars.*

Sec. 18. *This amendment provides that registry offices are also closed on non juridical days.*

Sec. 19. *The object of the proposed amendment is to abolish, as for immoveables, the index of names from the registry offices which are not equipped with a computerized system.*

in the second paragraph, after the words “in the index of names”, the words “where such an index is kept,”.

13. Section 2139 of the said code, amended by section 25 of chapter 45 of the statutes of 1948, is again amended by replacing the first sentence of the first paragraph by the following:

“2139. The memorial in private writing must be signed by the person making it, attested by two witnesses, who must sign it, and sworn by one of them.”

14. Article 2140 of the said code, replaced by section 26 of chapter 45 of the statutes of 1948, is amended by striking out the last sentence.

15. Article 2151 of the said code, amended by section 8 of chapter 98 of the statutes of 1938, section 16 of chapter 85 of the statutes of 1971 and by section 14 of chapter 29 of the statutes of 1979, is again amended by striking out the second paragraph.

16. Article 2158 of the said code, amended by section 5 of chapter 71 of the statutes of 1947, is again amended by replacing the words “acts requiring registration” by the words “documents the registration of which is required by law”.

17. Article 2159 of the said code is replaced by the following article:

“2159. A registrar appointed by order of the Minister of Justice is entrusted with keeping the registry office. The registrar is required to execute the prescriptions of this title and other related legislative provisions; he is required, in particular, to see to it that the documents presented to him are in conformity with the rules of registration.”

18. Article 2160 of the said code, replaced by section 1 of chapter 23 of the statutes of 1883 and by article 5842 of the Revised Statutes of 1888, and amended by section 1 of chapter 44 of the statutes of 1904, section 7 of chapter 46 of the statutes of 1943, section 2 of chapter 61 of the statutes of 1970 and by section 15 of chapter 29 of the statutes of 1979, is again amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

“2160. Registry offices are open every juridical day, except Saturdays, from 9:00 o'clock a.m. to 4:00 o'clock p.m.”

19. Article 2161 of the said code, amended by section 1 of chapter 39 of the statutes of 1902, section 1 of chapter 48 of the

Sec. 20. *The object of the proposed amendment is to abolish the requirement to keep a register of addresses.*

Sec. 21. *The object of this replacement is to limit the validity of the registration of notices of address to thirty years.*

Sec. 22. *The proposed amendment is for concordance with section 20.*

Sec. 23. *The proposed amendment is for concordance with section 20.*

statutes of 1912, section 1 of chapter 76 of the statutes of 1918, section 1 of chapter 91 of the statutes of 1922, section 8 of chapter 46 of the statutes of 1943 and by section 33 of chapter 45 of the statutes of 1948, is again amended by replacing paragraph 1 of the first paragraph by the following paragraph:

“1. An alphabetical index or repertory of the names of all persons mentioned in the acts or documents registered as acquiring or conveying any right affected by such registration, with a reference to the number of the document; when immoveables are concerned, the index or repertory is kept only in the registry offices where a computerized system is used, and includes the names of the places where the immoveables are situated.”

20. Article 2161*a* of the said code, enacted by article 5843 of the Revised Statutes of 1888, is repealed.

21. Article 2161*b* of the said code, enacted by article 5843 of the Revised Statutes of 1888 and amended by section 6 of chapter 66 of the statutes of 1945, is replaced by the following article:

“**2161 b.** Every hypothecary or privileged creditor, or every transferee, heir, donee or legatee of an hypothecary or privileged creditor, shall give to the registrar for the registration division wherein the immoveables hypothecated or encumbered with a privilege are situated notice of his address or of his elected domicile, and, if he afterwards change his residence, of his new address.

The notice of address is without effect after thirty years from the date of registration of the deed constituting or giving effect to the hypothec or privilege.”

22. Article 2161*c* of the said code, enacted by article 5843 of the Revised Statutes of 1888, is replaced by the following article:

“**2161 c.** The registration of the notice of address or of elected domicile is made by the deposit of a copy of the notice in the registry office, to be kept in and form part of its records.

The number of each notice is noted in the index of immoveables, on the page or in the space allotted for the lot or subdivision hypothecated in favour of the person giving the notice.”

23. Article 2161*e* of the said code, enacted by article 5843 of the Revised Statutes of 1888, amended by section 2 of chapter 30 of the statutes of 1905, section 1 of chapter 94 of the statutes of 1935 and by section 7 of chapter 66 of the statutes of 1945, is again amended:

Sec. 24. *The proposed amendment is for concordance with section 20.*

Sec. 25. *The object of this section is to simplify the procedure relating to an alteration in the form of the documents contemplated therein.*

Sec. 26. *This section is new law.*

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraph:

“2161 e. A notice must be immediately sent by the registrar, by registered or certified mail, to each hypothecary or privileged creditor who has given notice of his address or of his elected domicile, informing him that the immoveable hypothecated or encumbered with a privilege in his favour is under seizure or to be sold by licitation, as the case may be, and of the place where and the time when it will be sold.”;

(2) by striking out, in the third paragraph, the following words: “, whether his name is entered in the register of addresses or not,”.

24. Article 2161*i* of the said code, enacted by article 5843 of the Revised Statutes of 1888, amended by section 6 of chapter 30 of the statutes of 1905, section 3 of chapter 76 of the statutes of 1915 and by section 7 of chapter 71 of the statutes of 1947, is amended by replacing, at the end, the words “creditor whose name is entered in the register of addresses, informing him of the said sale” by the following words: “or privileged creditor who has given notice of his address or of his elected domicile, informing him of the said sale”.

25. Article 2164 of the said code, amended by section 10 of chapter 71 of the statutes of 1947, is replaced by the following article:

“2164. The Minister of Justice may, by order, alter the form of any book, indexes or other official documents to be kept by registrars, or direct new ones to be kept; the order is published in the *Gazette officielle du Québec* and takes effect from the day therein appointed, provided such day be not fixed at less than one month from the publication of the order.”

26. The said code is amended by adding, after article 2174*a*, the following article:

“2174 b. Every person may file with the Minister of Energy and Resources a plan and book of reference in consequence of the replacement of the numbers of lots owned by him; the new plan and book of reference must indicate the concordance with the former numbers, and the former plan and book of reference must be annotated by the Minister to establish the concordance with the new numbers.

After copy of the new plan and book of reference is deposited in the registry office, articles 2168 and 2170 apply, *mutatis*

Sec. 27. *The effect of this replacement is to grant to the Minister of Energy and Resources the power to make certain corrections in the cadastre.*

Sec. 28. *The object of this section is to entrust the registrar with certain responsibilities presently assumed by the prothonotary.*

Sec. 29. *This section is for concordance.*

mutandis, to the new numbers, and the registrar enters the concordances in the index of immoveables under both the former numbers and the new numbers.

This article has no effect on real rights existing in or on a lot the number of which is replaced.”

27. Article 2176 of the said code is replaced by the following article:

“**2176.** If the Minister of Energy and Resources is of opinion that the parcelling out of lots in any territory or, as the case may be, the changes made to that parcelling out require it, he may order a new plan and book of reference to be made and a copy of it deposited in the registry office.

On that occasion, the Minister may, with the consent of the owner, authorize the replacement of certain numbers; article 2174*b* applies to that replacement, *mutatis mutandis*.

The new plan and book of reference must refer to the former, and they come into force from their deposit in the registry office where the immoveables forming the object of the new plan and book of reference are situated.”

28. Article 2181 of the said code, replaced by section 37 of chapter 50 of the statutes of 1897 and by section 5 of chapter 80 of the statutes of 1966-1967, is amended:

(1) by replacing the words “by the prothonotary of the district” in the first paragraph by the following words: “by the registrar of the registration division”;

(2) by replacing the word “prothonotary” in the second paragraph by the following word: “registrar”;

(3) by striking out the third paragraph;

(4) by replacing the words “Lieutenant-Governor in Council” in the fourth paragraph by the following words: “Minister of Justice”, and by striking out, at the end of the same paragraph, the following words: “before the prothonotary or the deputy prothonotary”.

29. The expressions “proclamation” and “proclamation of the Lieutenant-Governor in Council” are replaced, in articles 2168, 2169, 2171, 2172 and 2176*a* of the Civil Code, by the following expressions, respectively: “order” and “order of the Minister of Energy and Resources published in the *Gazette officielle du Québec*”, and the expression “the Lieutenant-Governor in Council” is replaced, in article 2176*c* of the said code, by the following expression: “the Minister of Energy and Resources”.

Sec. 30. *The object of the proposed amendment is to correct a clerical error.*

Sec. 31. *The object of this section is to allow the spouses of the persons contemplated to enjoy the benefits provided for by the new retirement pension plan for judges.*

Sec. 32. *The object of the proposed amendment is to correct a typographical error.*

Sec. 33. *The object of the proposed amendment is to correct a clerical error.*

Sec. 34. *The object of the proposed amendment is to correct a typographical error.*

Sec. 35. *The object of the proposed amendment is to correct a clerical error.*

30. Article 428 of the Municipal Code, replaced by section 40 of chapter 36 of the statutes of 1979, is amended by replacing the word “sixth” in the fifth line of the fourth paragraph by the following word: “third”.

This section has effect as from 22 June 1979.

31. Section 65 of the Act to amend the Real Estate Assessment Act (1973, c. 31) is amended by replacing the fourth and fifth paragraphs by the following paragraph:

“The persons so transferred who were chairman or members of the Board of revision of valuations of the city of Montréal in office on 1 January 1971 retain their acquired rights respecting the retirement pension plan provided for by subarticle 7 of article 858 and by article 1106, replaced by section 34 of chapter 18 of the statutes of 1978, of the charter of the said city; however, a person so transferred who, before his transfer, already held the office of member of that Board for a period of fifteen years retains his rights respecting the pension provided for by subarticle 7 of article 858 and by articles 1108 and 1110 of chapter 102 of the statutes of 1959-1960.”

32. The English text of section 10 of the Charter of human rights and freedoms (1975, c. 6), amended by section 1 of chapter 6 of the statutes of 1977 and by section 112 of chapter 7 of the statutes of 1978, is again amended by replacing the words “social conditions”, in the fifth line of the first paragraph, by the words “social condition”.

This section has effect as from 28 June 1976.

33. The title of chapter 10 of the statutes of 1973, as it appears in the schedule of repeals in the Revised Statutes, is replaced by the following title:

“An Act to amend the Legislature Act”.

This section has effect as from 1 September 1979.

34. Section 36 of the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec (R.S.Q., c. C-2) is amended by replacing, after the words “as investments made under section”, the figure “35” by the following figure: “34”.

This section has effect as from 1 September 1979.

35. The French version of section 412 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19), amended by section 90 of chapter 7 of the statutes of 1978 and by section 78 of chapter 36 of the statutes of 1979, is again amended by inserting, between the words “architecture” and “les dimensions” in the eleventh line of

Sec. 36. *The object of the proposed amendment is to correct a typographical error.*

Sec. 37. *The object of the proposed amendment is to correct a typographical error.*

Sec. 38. *The object of the proposed amendment is to correct a typographical error.*

Sec. 39. *The object of the proposed amendment is to correct a clerical error.*

Sec. 40. *This section fixes the retirement age of municipal judges at seventy years.*

Sec. 41. *This section proposes to rectify an omission made in a previous amendment to section 171 of the Cities and Towns Act.*

Sec. 42. *This section specifies that sections 36 to 39 have effect as from 21 December 1979.*

Sec. 43. *The proposed amendment is for concordance with section 82.*

Sec. 44. *The object of the proposed amendment is to correct a clerical error.*

paragraph 1, the following words: “les dimensions, la symétrie, l’alignement, la destination des constructions qui peuvent y être érigées, l’usage de tout immeuble qui s’y trouve, la superficie et”.

This section has effect as from 15 February 1979.

36. Section 468.34 of the said act, enacted by section 5 of chapter 83 of the statutes of 1979, is amended by replacing the figure “468.52” in the third line of the fourth paragraph by the following figure: “468.53”.

37. Section 468.45 of the said act, enacted by section 5 of chapter 83 of the statutes of 1979, is amended by replacing the figure “468.6” in the third line of subparagraph 2 of the second paragraph by the following figure: “468.5”.

38. Section 468.52 of the said act, enacted by section 5 of chapter 83 of the statutes of 1979, is amended by replacing the figure “468.8” in the third line of the first paragraph by the following figure: “468.7”.

39. The French version of section 469 of the said act, replaced by section 5 of chapter 83 of the statutes of 1979, is amended by adding, after the word “régie” in the sixth line, the following words: “et avoir pris connaissance du rapport du conciliateur que lui remet le ministre”.

40. The said act is amended by inserting, after section 609, the following section :

“609.1 A municipal judge ceases to hold office when he reaches seventy years of age.”

41. Form 15 of the said act is repealed.

42. Sections 36 to 39 have effect as from 21 December 1979.

43. Article 23 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25), replaced by section 46 of chapter 19 of the statutes of 1978, is again replaced by the following article:

“23. The jurisdictions of the Court of Appeal, the Superior Court, the Provincial Court and the Youth Court extend throughout the province of Québec; the jurisdiction of a municipal court is limited to a designated territory.”

44. The French version of article 120 of the said code, replaced by section 12 of chapter 37 of the statutes of 1979,

Sec. 45. *The object of the proposed amendment is to allow the appointment of a coordinating judge to the Labour Court and to define the duties and term of office of the chief judge, associate chief judge and coordinating judge.*

Sec. 46. *The proposed amendment is for concordance with section 108.*

Sec. 47. *The object of the proposed amendment is to correct a typographical error.*

Sec. 48. *The proposed amendment is for concordance.*

Sec. 49. *The object of the proposed amendment is to correct a clerical error.*

Sec. 50. *The object of the proposed amendment is to correct an error in the reference which was made at the time of the consolidation of the statutes.*

Sec. 51. *The proposed amendment is for concordance.*

Sec. 52. *This section specifies that sections 49, 50 and 51 have effect as from 1 September 1979.*

Sec. 53. *Subparagraph 6 of section 65 of the Education Act presently reads as follows:*

is amended by replacing the word “déclaration” in the first line of the first paragraph by the following word: “disposition”.

45. Section 113 of the Labour Code (R.S.Q., c. C-27) is amended by adding, after the words “associate chief judge” at the end of the second paragraph, the following: “as well as a coordinating judge. The provisions of the Courts of Justice Act (chapter T-16) relating to the duties and term of office of chief judges, associate chief judges and coordinating judges are applicable to them.”

46. Section 7 of the Coroners Act (R.S.Q., c. C-68) is amended by striking out the third paragraph.

This section has effect from (*insert here the date of the tabling of Bill 96*).

47. Section 67 of the Act respecting municipal and inter-municipal transit corporations (R.S.Q., c. C-70), amended by section 6 of chapter 83 of the statutes of 1979, is again amended by replacing the figure “468.52” in the third line of the third paragraph by the following figure: “468.53”.

This section has effect as from 21 December 1979.

48. Section 9 of the Territorial Division Act (R.S.Q., c. D-11), replaced by section 1 of chapter 7 of the statutes of 1975 and amended by section 1 of chapter 15 of the statutes of 1979, is again amended by striking out paragraph 16.

This section has effect as from 1 January 1980.

49. The French version of section 62 of the Mining Duties Act (R.S.Q., c. D-15) is amended by striking out, in the last line, the following word: “premier”.

50. The Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) is amended by replacing, in sections 369, 377, 380, 404, 600 and 1032, the reference “(chapter I-4)” by the following reference: “(1972, chapter 24)”.

51. Section 17 of the Engineers Act (R.S.Q., c. I-9) is amended by replacing the word “Council” in the fourth line of paragraph *a* by the following word: “Bureau”.

52. Sections 49, 50 and 51 have effect as from 1 September 1979.

53. Section 54.2 of the Education Act (R.S.Q., c. I-14), enacted by section 15 of chapter 80 of the statutes of 1979, is

“(6) one commissioner or additional parent appointed by the school board, if it so wishes.”

Sec. 54. *The proposed amendment is for concordance.*

Sec. 55. *This section specifies that sections 53 and 54 have effect as from 1 March 1980.*

Sec. 56. *This section amends the definition of “public agency” in the Act respecting the Ministère de la justice in order that the corporations and agencies to which the Assemblée nationale appoints the majority of the members be also covered by that definition.*

Sec. 57. *The proposed amendment is for concordance.*

Sec. 58. *Section 10 of the Act respecting the Ministère des affaires sociales presently reads as follows:*

“**10.** Notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith, the Minister may, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, enter into any agreement with any government or body, in accordance with the interests and rights of the province of Québec, to carry out this act or any act with the application of which he is entrusted; he may also enter into an agreement with any person who is not a resident of the province of Québec within the meaning of an applicable act, allowing him to benefit upon conditions determined by the Minister from insured services under any act with the application of which he is entrusted.”

amended by replacing subparagraph 6 of the first paragraph by the following subparagraph:

“(6) one commissioner or parent appointed by the school board.”

54. Section 484 of the said act, replaced by section 48 of chapter 80 of the statutes of 1979, is amended by replacing the words “courses of study” in the second line of the first paragraph by the following words: “educational services”.

55. Sections 53 and 54 have effect as from 1 March 1980.

56. Section 17 of the Act respecting the Ministère de la justice (R.S.Q., c. M-19) is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

““Public agency” means a corporation or agency to which the National Assembly, the Government or a minister appoints the majority of the members, to which the officers or employees are appointed or remunerated in accordance with the Civil Service Act (1978, chapter 15), or at least half of whose capital stock is derived from the consolidated revenue fund.”

57. Section 3 of the Act respecting the Ministère des affaires culturelles (R.S.Q., c. M-20) is amended by replacing paragraph *b* by the following paragraph:

“*b*) the Commission des biens culturels du Québec;”.

This section has effect as from 8 July 1972.

58. Section 10 of the Act respecting the Ministère des affaires sociales (R.S.Q., c. M-23) is replaced by the following sections:

“10. The Minister may, in accordance with the Act respecting the Ministère des affaires intergouvernementales (chapter M-21), enter into agreements with another government or one of its departments or agencies for the application of this act or an act with the application of which he is entrusted.

Notwithstanding any act or regulation, when such an agreement extends the benefits of those acts or regulations to a person contemplated in that agreement, the Government may, by regulation, in order to give it effect, take the necessary steps for its application. This regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on a later date fixed therein.

Sec. 59. *The object of the proposed amendment is to make section 1030 of the Taxation Act applicable.*

Sec. 60. *The object of the proposed amendment is to make section 1030 of the Taxation Act applicable.*

Sec. 61. *The object of the proposed amendment is to make section 1030 of the Taxation Act applicable.*

Sec. 62. *The object of the proposed amendment is to extend the application of this provision to the summons.*

Sec. 63. *The object of the proposed amendment is the correction of a typographical error.*

Sec. 64. *The object of the proposed amendment is to correct an ambiguity.*

10.1 Notwithstanding any act or regulation, the Minister may allow a person who is not a resident of the province of Québec, within the meaning of an act with the application of which he is entrusted, to benefit upon conditions determined by him from insured services under this act.”

59. Section 14 of the Act respecting the Ministère du revenu (R.S.Q., c. M-31) is amended by inserting, between the figures “1014” (formerly 744) and “1041” (formerly 765) after the words “Sections 1005 to”, the following figure: “1030”, (formerly 758).

60. Section 15 of the said act, amended by section 6 of chapter 25 of the statutes of 1978, is again amended by inserting, in the first line of the fourth paragraph, between the figures “1014” (formerly 744) and “1041” (formerly 765), the following figure: “1030” (formerly 758).

61. Section 24*a* of the Revenue Department Act (1972, c. 22), enacted by section 9 of chapter 25 of the statutes of 1978, is amended by inserting, between the figures “1014” (formerly 744) and “1041” (formerly 765) in the first line of the third paragraph, the following figure: “1030” (formerly 758).

62. Section 69 of the Act respecting the Ministère du revenu (R.S.Q., c. M-31), amended by section 14 of chapter 25 of the statutes of 1978, is again amended by replacing the third paragraph by the following paragraph:

“Notwithstanding any other act, in the case of judicial proceedings other than criminal proceedings, no functionary may be summoned or is authorized to testify in respect of any information contemplated in the first paragraph or to produce a document obtained, written or compiled by or on behalf of the Minister for the purposes of a fiscal law.”

63. Section 34 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), amended by section 13 of chapter 64 of the statutes of 1978 and by section 12 of chapter 83 of the statutes of 1979, is again amended by replacing, in the fourth line of the fifth paragraph, the words and figures “sections 468.5 to 468.7” by the words and figures “sections 468.4 to 468.6”.

This section has effect as from 21 December 1979.

64. Section 96 of the said act, amended by section 31 of chapter 64 of the statutes of 1978 and by section 28 of chapter 49 of the statutes of 1979, is again amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

Sec. 65. *The object of the proposed amendment is to strike out an ambiguity.*

Sec. 66. *The object of the proposed amendment is to facilitate the application of the section.*

Sec. 67. *The object of the proposed amendment is for the inclusion, in the register in question of other pertinent documents.*

“The same applies in all cases where the Director refuses to grant or cancels an authorization certificate, a certificate, an authorization, an approval, a permission or a permit, requires a change in an application made to him, refuses to renew or suspends a permit, or fixes or apportions costs and expenses and determines compensation under section 61.”

65. Section 106 of the said act, replaced by section 35 of chapter 64 and by section 2 of chapter 54 of the statutes of 1978 and amended by section 308 of chapter 63 of the statutes of 1979, is again amended by replacing that part of the first paragraph that precedes subparagraph *a* by the following:

“**106.** A natural person who contravenes one or other of sections 20, 21, 22, (*insert here the number given by the Commission de refonte des lois et des règlements to section 31a of the Environment Quality Act, 1972, enacted by section 10 of chapter 64 of the statutes of 1978*), 68, 72, 73, 91, (*insert here the number given by the Commission de refonte des lois et des règlements to section 123a of the Environment Quality Act, 1972, enacted by section 49 of chapter 64 of the statutes of 1978*), 189 or 224 or an order made under section 25, 26, 27, 28, 29, 49 or (*insert here the number given by the Commission de refonte des lois et des règlements to section 114a of the Environment Quality Act, 1972, enacted by section 40 of chapter 64 of the statutes of 1978*), is guilty of an offence and is liable, on summary proceedings, to a fine”.

66. Section 109*a* of the Environment Quality Act (1972, c. 49), enacted by section 37 of chapter 64 of the statutes of 1978, is amended by replacing that part of the first paragraph that precedes subparagraph *a* by the following:

“**109a.** Notwithstanding sections 106 to 109, the Government may, by regulation, prescribe that an offence against a regulation or a class of orders, or an offence respecting a contaminant contemplated in a regulation, makes the offender liable, on summary proceedings,”.

67. Section 118*e* of the said act, enacted by section 44 of chapter 64 of the statutes of 1978, is amended:

(1) by replacing subparagraphs *a* and *b* of the first paragraph by the following subparagraphs:

“(a) all applications for authorization certificates, certificates, authorizations or permits submitted under sections 22, 31*a*, 31*f*, 32, 32*a*, 32*b*, 48, 54, 55, 195 and 231;

Sec. 68. *This section is for concordance with sections 69, 71 and 75.*

Sec. 69. (1) *The object of the proposed amendment is to make the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan applicable to the employees of health and social service councils.*

(2) *The proposed amendment is for concordance with paragraph 3.*

(3) *The object of the proposed additions is to make RREGOP applicable to the persons listed.*

“(b) all authorization certificates, certificates, authorizations and permits issued under the said sections;”;

(2) by replacing subparagraph *e* of the first paragraph by the following subparagraph:

“(e) all depollution programmes submitted or approved under section 116*b*; and”.

68. Section 1 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10) is amended by replacing paragraphs *b* and *c* by the following paragraphs:

“(b) “employee”: a person contemplated in section 2, in the first paragraph of section 2.1 or in section 105.1;

“(c) “employer”: the Government or, as the case may be, a university establishment, a body or an institution contemplated in section 2, in the first paragraph of section 2.1 or in section 105.1;”.

69. Section 2 of the said act, amended by section 232 of chapter 68 of the statutes of 1977, by section 105 of chapter 7, section 31 of chapter 38, section 25 of chapter 18, section 31 of chapter 24 and section 53 of chapter 64 of the statutes of 1978, by section 34 of chapter 10, section 128 of chapter 48, section 263 of chapter 51, section 293 of chapter 56, section 56 of chapter 64, section 72 of chapter 86, section 87 of chapter 85 and section 311 of chapter 63 of the statutes of 1979, and by section 17 of chapter (*insert here the chapter number of Bill 94*) of the statutes of 1980, is again amended:

(1) by inserting, in subparagraph *a* of paragraph 2 of the first paragraph, after the words “public establishments”, the words “, health and social service councils”;

(2) by striking out, in paragraph 4 of the first paragraph, after the words “the president”, the words “and the two vice-presidents”;

(3) by adding, after paragraph 25 of the first paragraph, the following paragraphs:

“(26) the chairman of the Conseil de la langue française;

“(27) the secretary of the Conseil de la langue française;

“(28) the chairman of the Commission de surveillance de la langue française;

“(29) the chairman of the Commission d’appel de francisation des entreprises;

“(30) the director general of financing of political parties, the assistant directors, the secretary and the other members of the staff of the director general;

Sec. 70. This section gives the dates for the coming into force of the amendments proposed in section 69.

Sec. 71. The object of the proposed amendment is to facilitate the administration of the said act.

“(31) the members of the Office du recrutement et de la sélection du personnel de la fonction publique;

“(32) the chairman of the Commission administrative du régime de retraite;

“(33) the executive assistants and the other members of the staff of ministers and of certain members of the National Assembly of Québec, appointed under section 117 of the Civil Service Act (1978, chapter 15);

“(34) the president, the vice-presidents and full-time members of the Commission de protection du territoire agricole du Québec;

“(35) full-time chaplains who exercise their functions in a house of detention within the meaning of the Act respecting probation and houses of detention (chapter P-26).”

70. The provisions enacted by section 69 have effect from the following dates:

- (1) paragraph 1 as from 1 July 1973;
- (2) paragraph 2 as from 1 December 1977;
- (3) the paragraphs enacted by paragraph 3, added to the first paragraph of section 2 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, as from
 - 26 October 1977 until 8 September 1979 for paragraph 26;
 - 26 October 1977 for paragraph 27;
 - 26 October 1977 for paragraph 28;
 - 21 February 1979 for paragraph 29;
 - 20 December 1977 for paragraph 30;
 - 20 December 1978 for paragraph 31;
 - 1 April 1979 for paragraph 33;
 - 22 December 1978 for paragraph 34;
 - 1 July 1979 for paragraph 35.

71. The said act is amended by inserting, after section 2, the following section:

“2.1 The Government may order, with the consent in writing of the person concerned, that this act applies to a full-time member of an institution or body established under an act of Québec.

Sec. 72. *The proposed amendment is for concordance with sections 46 and 108.*

Sec. 73. *This sections grants the right to a pension credit to full-time chaplains of houses of detention.*

Sec. 74. *This section is for concordance with section 73.*

Sec. 75. *This section is for concordance with section 71.*

The Government may order, with the consent in writing of the person concerned, that this act does not apply to a person contemplated in paragraph *a* of section 72 of the Civil Service Act (1978, chapter 15) or to a member of an institution or agency to whom this act would otherwise apply.

Every order made by the Government under this section may be made to have effect as from a date not over six months prior to the date on which it is made.”

72. Section 4 of the said act is replaced by the following section:

“**4.** This act does not apply to a person who benefits by a retirement plan provided for by the Courts of Justice Act (chapter T-16), to a member of the Sûreté du Québec or to a member of the Legislature.”

73. Section 81 of the said act is amended by adding, at the end, the following paragraph:

“Every full-time chaplain who exercises his functions in a house of detention may obtain a pension credit for the whole or a part of the period included between the date he took office and 30 June 1979.”

74. Section 82 of the said act is amended by adding, at the end, the following paragraph:

“As regards the full-time chaplains who exercise their functions in a house of detention, the notice contemplated must be given not later than 1 July 1981.”

75. The said act is amended by inserting, after section 105, the following section:

“**105.1** A person contemplated in paragraph *a* of section 72 of the Civil Service Act (1978, chapter 15) or the chief executive officer of an agency to whom this plan applies and who becomes an employee, officer or full-time member of a university establishment, an institution or an agency designated by the Government may, at his request and with the authorization of the Government, which determines the conditions therefor, continue to participate in this plan.

This section has effect as from 1 January 1977. Every order of the Government made under this section may be made to have effect as from any date later than 31 December 1976.”

Sec. 76. *The proposed amendment is for concordance with section 71.*

Sec. 77. *The object of the proposed amendment is to correct the date of becoming subject of certain bodies.*

Sec. 78. *The proposed amendment is for concordance with section 75.*

Sec. 79. *The object of the proposed amendment is to correct a clerical error.*

Sec. 80. *The proposed amendment is for concordance with section 20.*

Sec. 81. *The proposed amendment is for concordance with section 82.*

76. Section 149 of the said act is amended by adding, at the end, the following paragraph:

“Notwithstanding the second paragraph, the Government may, when it makes a regulation under subparagraph *d* of the first paragraph, order that the regulation has effect as from a date not over six months prior to the date on which it is made.”

77. Schedule II to the said act is amended by striking out items 13 and 23.

78. The Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (R.S.Q., c. R-12) is amended by inserting, after section 99, the following section:

“**99.1** A person contemplated in paragraph *a* of section 72 of the Civil Service Act (1978, chapter 15) or the chief executive officer of an agency to whom this plan applies and who becomes an employee, officer or full-time member of a university establishment, an institution or an agency designated by the Government may, at his request and with the authorization of the Government, which determines the conditions therefor, continue to participate in this plan.

This section has effect as from 1 January 1977. Every order of the Government made under this section may be made to have effect from any date after 31 December 1976.”

79. Section 135.1 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5), enacted by section 84 of chapter 85 of the statutes of 1979, is amended by replacing, in the first line of the French text of paragraph *b*, the words “les services de garde à l'enfance” by the words “l'Office des services de garde à l'enfance”.

This section will come into force on the date fixed by proclamation of the Government for the coming into force of chapter 85 of the statutes of 1979.

80. Section 6 of the Act respecting land titles in certain electoral districts (R.S.Q., c. T-11) is amended by replacing, in the first paragraph, the words “creditor entered in the register of addresses” by the words “hypothecary or privileged creditor who has given notice of his address or of his elected domicile”.

81. Section 107*a* of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1964, c. 20), enacted by section 18 of chapter 19 of the statutes of 1978, is amended by replacing the words “every dis-

Sec. 82. *The object of this section is to establish that the jurisdiction of the Youth Court extends to the whole territory of Québec.*

Sec. 83. *The proposed amendment is for concordance with section 82.*

Sec. 84. *The proposed amendment is for concordance with section 82.*

Sec. 85. *The proposed amendment is for concordance with section 82.*

Sec. 86. *The object of this section is to increase from three to four the number of coordinating judges for the Provincial Court, division of Montréal.*

Sec. 87. *The proposed amendment is for concordance.*

trict for which the court is established” by the following words: “the whole of Québec”.

82. Section 109 of the Courts of Justice Act (R.S.Q., c. T-16) is replaced by the following section:

“109. The Youth Court is a court of record and the jurisdiction of its judges extends to the whole of Québec.”

83. Section 110 of the said act, amended by section 14 of chapter 19 of the statutes of 1978, is amended by striking out the second paragraph.

84. Section 115 of the said act is amended by striking out the following: “, in the territory for which it is established,”.

85. Section 117 of the said act, replaced by section 142 of the Youth Protection Act (1977, c. 20), is amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

“117. The Youth Court sits at the chief place of each judicial district.”

86. The said act is amended by inserting, after section 126, the following section:

“126.1 The Government may, upon the recommendation of the chief judge or the senior associate chief judge, according to the division concerned, appoint, for a period of five years, four coordinating judges in the division of Montréal and three coordinating judges in the division of Québec. The term of office of a coordinating judge shall not be renewed.”

87. Section 133 of the said act, amended by section 27 of chapter 19 of the statutes of 1978, is again amended:

(1) by striking out, in the first line, the following figure: “*(insert here the number given by the Commission de refonte des lois et des règlements to section 72b of the Courts of Justice Act, 1964, enacted by section 4 of chapter 19 of the statutes of 1978)*”;

(2) by replacing, after the words “the Transport Tribunal and the chief judge” in the second paragraph, the words “or associate chief judge” by the following words: “, the associate chief judge or the coordinating judge”;

(3) by replacing, after the words “if they were chief judge” in the second paragraph, the words “and senior associate chief judge” by the following words: “, senior associate chief judge and coordinating judge”.

Sec. 88. *The object of this section is to make the judicial code of ethics applicable to municipal judges.*

Sec. 89. *This section allows certain sections of the judicial code of ethics not to be applied to municipal judges other than those of the cities of Laval, Montréal and Québec.*

Sec. 90. *This section specifies that municipal judges who also exercise as advocates may not act as prosecutors in matters of judicial ethics.*

Sec. 91. *This amendment is for concordance with section 88.*

Sec. 92. *The object of the proposed amendment is to replace in paragraph d the word “admission” by the word “employment”.*

Sec. 93. *The object of the proposed amendment is to correct an error of designation.*

88. Section 268 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1964, c. 20), enacted by section 33 of chapter 19 of the statutes of 1978, is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

“It also applies to a judge of a Municipal Court and to a justice of the peace appointed in accordance with section 186, if the deed of appointment indicates that section 189 applies to that justice of the peace.”

89. Section 270 of the said act, enacted by section 33 of chapter 19 of the statutes of 1978, is amended by adding the following paragraph:

“It may be stipulated in the code that certain of those provisions do not apply to judges of Municipal Courts other than the Municipal Courts of Laval, Montréal and Québec, or special provisions may be established for those judges.”

90. The said act is amended by inserting after section 281, enacted by section 33 of chapter 19 of the statutes of 1978, the following section:

“**281.1** An advocate who is a judge of a Municipal Court may not act as a prosecutor for the application of this chapter.”

91. Section 287 of the said act, enacted by section 33 of chapter 19 of the statutes of 1978, is amended by adding at the end of paragraph *b*, after the figure “76”, the following words: “or, if it concerns a judge of a Municipal Court other than that of Laval, Montréal or Québec, recommends his dismissal to the Minister”.

92. Section 33 of the Act to secure the handicapped in the exercise of their rights (1978, c. 7) is amended by replacing in paragraph *d* of the first paragraph, the words “admission of handicapped persons into” by the following words: “employment of handicapped persons in”.

93. Section 68 of the said act is amended

(1) by replacing the words “the Ministre des communications” in the first and fourth paragraphs by the words “the Régie des services publics” and the “Board”, respectively;

(2) by replacing the third paragraph by the following paragraph:

“The Board shall approve the programme, modify it or, as the case may be, require that a new programme be submitted to it within such time as it may determine.”

Sec. 94. *The object of this section is to resolve an ambiguity.*

Sec. 95. *The proposed amendment is for concordance with section 66 of the Consumer Protection Act and its object is in particular to specify that the duties chargeable under a federal or provincial act must be written in the contract.*

Sec. 96. *The proposed amendment is for concordance with section 95.*

Sec. 97. *The proposed amendment is for concordance with section 95.*

Sec. 98. *The proposed amendment is for concordance with section 95.*

Sec. 99. *The object of the proposed amendment is to facilitate the administration of the Consumer Protection Act.*

94. Section 13 of the Consumer Protection Act (1978, c. 9) is amended by adding the following paragraph:

“This section does not apply to a contract of credit.”

95. Section 158 of the said act is amended by inserting between paragraph *d* and paragraph *e* which becomes paragraph *g*, the following paragraphs:

“(e) the duties chargeable, under a federal or provincial act;

“(f) the total amount the consumer must pay under the contract; and”.

96. Section 173 of the said act is amended by replacing paragraphs *g* and *h* by the following paragraphs:

“(g) the duties chargeable under a federal or provincial act;

“(h) the total amount the consumer must pay for that repair; and

“(i) the characteristics of the warranty.”

97. Section 185 of the said act is amended by replacing paragraphs *f* and *g* by the following paragraphs:

“(f) the duties chargeable under a federal or provincial act;

“(g) the total amount the consumer must pay under the contract; and

“(h) the characteristics of the warranty.”

98. Section 208 of the said act is amended by inserting between paragraph *d* and paragraph *e* which becomes paragraph *g*, the following paragraphs:

“(e) the duties chargeable under a federal or provincial act;

“(f) the total amount the consumer must pay under the contract; and”.

99. Section 240 of the said act is replaced by the following section:

“**240.** Subject to any contrary provision contained in this act or a regulation, no person may invoke the fact that he holds a permit or has furnished security required by this act or a regulation, or is the representative of a person holding a permit or having furnished security required by this act or a regulation, to hold out that his competence, solvency, conduct or operations are recognized or approved.”

Sec. 100. *The proposed amendment is for concordance with section 96.*

Sec. 101. *The object of this section is to introduce into the new Consumer Protection Act the provisions respecting information agents found in the act that will be replaced.*

Sec. 102. *The object of the proposed amendment is to facilitate the application of section 308 of the Consumer Protection Act.*

Sec. 103. *The proposed amendment is for concordance with section 101.*

Sec. 104. *The object of this section is to allow a regulation made under this act to be put into force at a date after its publication in the Gazette officielle.*

Sec. 105. *This section specifies the dates of coming into force of sections 94 to 104.*

100. Section 241 of the said act is amended by replacing, at the beginning, the word “No” by the following: “Subject to any contrary provision of this act or a regulation, no”.

101. The said act is amended by inserting, after section 260, Division IV of the Consumer Protection Act (R.S.Q., c. P-40), comprising sections 43, 44, 45 and 46, with the following amendments:

(1) the replacement of the heading “Division IV” by the heading “Title III.1”;

(2) the replacement of the numbers of the said sections by the numbers 260.1, 260.2, 260.3 and 260.4, respectively;

(3) the replacement of the words “For the purposes of this division, any” in section 260.1 (formerly 43) by the word “Any”.

102. Section 308 of the said act is amended by replacing the first paragraph by the following paragraph:

“**308.** The president may exempt from the application of sections 254 to 257 every merchant who delivers to him security the form, terms, conditions and amount of which are prescribed by regulation.”

103. Section 350 of the said act is amended by adding, at the end, the following paragraph:

“(s) determining the duties chargeable to a person who requests a copy of his credit record from an information agent.”

104. Section 351 of the said act is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

“A regulation comes into force on the day of the publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice indicating that it has been adopted by the Government or, if amended by the latter, on the day of the publication of its final text or on any later date fixed in the notice or final text.”

105. Sections 94 to 101 and section 103 will take effect from 30 April 1980.

Section 102 will come into force on the date fixed by proclamation of the Government for the coming into force of section 308 of chapter 9 of the statutes of 1978.

Section 104 has effect as from 4 April 1979.

Sec. 106. *The object of the proposed amendment is to clarify an earlier amendment made to section 36 of the Courts of Justice Act.*

Sec. 107. *The object of the proposed amendment is to correct a clerical error of transcription.*

Sec. 108. *The object of the proposed amendment is to allow persons who benefited from the former pension plan for judges to opt for the new plan contemplated for the latter.*

Sec. 109. *The object of the proposed amendment is to allow the coming into force of a regulation under the act on a date prior to its publication in the Gazette officielle du Québec.*

106. Section 36 of the Act to amend the Courts of Justice Act and the Code of Civil Procedure and to establish the Conseil de la magistrature (1978, c. 19) is amended by adding the following paragraph:

“Where an act, except the Courts of Justice Act, a regulation or a document prior to 19 July 1978 refers to the associate chief judge of the Provincial Court or the Youth Court, it is deemed to refer to the senior associate chief judge of that court.”

This section has effect as from 19 July 1978.

107. Section 43a of the said act, enacted by section 11 of chapter 42 of the statutes of 1979, is amended by replacing the date “30 January 1978” by the date “30 May 1978”.

This section has effect as from 22 June 1979.

108. The said act is amended by adding after section 43a, the following section:

“**43 b.** Part VI of the Courts of Justice Act also applies, *mutatis mutandis*, to the other persons not governed by that act but who benefit by the pension plan provided for in sections 100 to 108 of that act, if they make the election provided for in section 37.

In that case, sections 37 to 43 apply, *mutatis mutandis*. For that purpose, the reference to the year 1979 in sections 37 to 43, except the third paragraph of section 38, must be read as a reference to the year 1981 and the reference to 30 May 1978 made in sections 37 and 42, as a reference to (*insert here the date of the tabling of Bill 96*); however, the salary used as the basis for the computations provided for in sections 38 to 40 is the salary on 1 February 1980.”

109. Section 4 of the Act to incorporate the Société Québécoise de développement des industries culturelles (1978, c. 24) is amended

(1) by replacing the word “approval” in the fourth line of the second paragraph by the word “adoption”;

(2) by replacing the third paragraph by the following paragraph:

“The regulation contemplated in subparagraph *a* of the first paragraph comes into force on the day of the publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice indicating that it has been adopted by the Government, or, if amended by the latter, on the day of the publication of its final text, or on any later date fixed in the notice or final text.”

Sec. 110. *The object of the proposed amendment is to resolve an ambiguity resulting from a lack of precision in an earlier amendment.*

Sec. 111. *The object of the proposed amendment is to repeal one of the two sections enacted in 1978 to replace section 106 of the Environment Quality Act.*

Sec. 112. *The object of the proposed amendment is to facilitate the application of the new provisions of the act to limited partnerships already in existence on the day the act comes into force.*

Sec. 113. *The object of the proposed amendment is to correct an error in a date made at the enactment of the section.*

Sec. 114. *The object of the proposed amendment is to allow the coming into force of a regulation under the act on a date prior to its publication in the Gazette officielle du Québec.*

Sec. 115. *The object of the proposed amendment is to correct a typographical error.*

Sec. 116. *The object of the proposed amendment is to repeal a definition provided for elsewhere in the act.*

Sec. 117. *The object of the proposed amendment is to resolve an ambiguity.*

Sec. 118. *The proposed amendment is for concordance with section 185 of the Act respecting municipal taxation and providing amendments to certain legislation.*

110. Section 93 of the Act to amend the Workmen's Compensation Act and other legislation (1978, c. 57) is amended by inserting after the word "made" in the first line, the words "before 3 August 1979".

111. Section 2 of the Act to again amend the Environment Quality Act (1978, c. 94) is repealed.

112. Section 8 of the Act to amend the Civil Code and the Companies and Partnerships Declaration Act (1978, c. 99) is amended by adding the following paragraph:

"It also applies to existing partnerships that are reformed after 6 March 1979."

This section has effect as from 7 March 1979.

113. Section 62 of the Act to amend the Health Insurance Act and other legislation (1979, c. 1) is amended by replacing the date "1 January 1978" in the second and third lines by the date "1 July 1978".

This section has effect as from 4 April 1979.

114. Section 52 of the Act respecting the collection of certain debts (1979, c. 70) is amended by replacing the second paragraph by the following paragraph:

"A regulation comes into force on the day of publication in the *Gazette officielle du Québec* of a notice indicating that it has been adopted by the Government, or, if amended by the latter, on the day of the publication of its final text, or on any later date fixed in the notice or final text."

115. The English text of section 65 of the Act respecting municipal taxation and providing amendments to certain legislation (1979, c. 72) is amended by replacing the word "designated" in the third line of paragraph 1 by the word "designed".

116. Section 67 of the said act is amended by striking out the third paragraph.

117. Section 133 of the said act is amended by striking out the words "an entry appearing on" in the third line.

118. Section 264 of the said act is amended by replacing the eighth paragraph by the following paragraph:

"The proportion and the factor must appear on the municipal or school real estate tax account or, as the case may be, on the

Sec. 119. *This section specifies that sections 115 to 118 have effect as from 21 December 1979.*

Sec. 120. *The first paragraph of this section presently reads as follows:*

“3. No person may provide or offer to provide day care in a day care centre or in a nursery school, or act or claim to act as a home day care agency, or use, with or in his name or firm name, the expression “day care centre”, “nursery school” or “home day care agency”, unless he holds a permit issued by the bureau for these purposes.”

Sec. 121. *The object of this section is to clarify the retirement benefit rights of employees of the Régie des installations olympiques who were employed by “Le Village olympique” corporation between 1 September 1978 and 31 December 1978.*

Sec. 122. *The object of this section is to delay compulsory retirement age in a particular case.*

Sec. 123. *This section is for concordance with section 113, and is designed to allow the review of certain decisions.*

account in respect of a tax, compensation or tariff based on the rental value of a place of business or premises.”

119. Sections 115 to 118 have effect as from 21 December 1979.

120. Section 3 of the Act respecting child day care (1979, c. 85) is amended by replacing the words “, with or in his name or firm name, the expressions” in the third and fourth lines by the words “a name or firm name that includes the expression”.

This section will come into force on the date fixed by proclamation of the Government for the coming into force of chapter 85 of the statutes of 1979.

121. Time during which employees of the Régie des installations olympiques were in the employ of and were remunerated by the corporation called “Le Village olympique” is considered, for the purposes of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), as service with the Régie des installations olympiques.

122. Notwithstanding section 37 and paragraph *a* of section 110 of the Act respecting the Civil Service Superannuation Plan (R.S.Q., c. R-12), compulsory retirement age is 67 years for a person who resigned as a member of the Commission de la fonction publique on 14 December 1977 and was appointed as a senior adviser to the Ministère de la fonction publique from that date.

123. Every decision of a court of arbitration having applied, in respect of the period from 1 January 1978 to 1 July 1978, section (*insert here the number given by the Commission de refonte des lois et des règlements to section 28a of the Québec Health Insurance Board Act, 1969, enacted by section 58 of chapter 1 of the statutes of 1979*) may be reviewed by the court if the decision was rendered before (*insert here the date of the coming into force of this section*) and if the employer contemplated in the decision presents a petition to that effect before 1 October 1980.

If the court of arbitration contemplated in the first paragraph is unable to act or refuses to act, the decision may be reviewed by another court of arbitration, the member of which is selected by the parties or, if they fail to agree, by the Minister of Labour and Manpower.

In review, the court of arbitration is governed by the same provisions of the Labour Code or the collective agreement as the court that rendered the decision.

124. This act will come into force on *(insert here the date of the thirtieth day after the date of sanction of the act)*.